

去博物館，
Museum
is fun 玩！

Answers
答案



P.19 香港歷史博物館
Hong Kong Museum of History



P.21 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

館長正在找尋3件作品，你可以按她的提示幫忙找一下嗎？

The curator is looking for 3 works.
Listen to the clues to help.

How to play
一齊玩

一幅畫了秋天風景的畫
A painting depicting a Fall

一首用行書書法寫成的詩
A poem in "running script"

一隻畫了蓮花的高腳杯
A tall cup with a lotus flower

What's on
the curator's mind?
館長正在找甚麼？



香港藝術館
Hong Kong Museum of Art

擴建後，藝術館即將以全新面貌登場。館內藏品包括中國書畫、古代文物珍品、中國外銷藝術和現代及香港藝術家的作品，藝術館亦經常跟世界各地的藝術機構合作，讓我們不用買飛機票，也能輕鬆欣賞到分量十足的大師作品。

After years of renovations and upgrades, this famous museum is set to re-open as the home to ancient and contemporary art from Hong Kong and China. It's also friendly with museums from all over the world, and borrows the best international art for showcasing in Hong Kong.

為甚麼有人會稱藝術館做「白盒子」？
Where do galleries get the nickname "white cube"?

藝術館常用白色牆，是希望觀眾不會分心，將焦點放在作品上。不過也有一些展覽會用不同的顏色和布置，去營造主題氣氛，以不同手法為藝術品錦上添花。

Galleries love white walls so the background doesn't morph into the art... But sometimes they also use contrasting colours or design to highlight the artworks.

21

22

P.23 油街實現 Oi!



在草地上享受 曬太陽的藝術

The art of enjoying the grass

油街實現
Oi!

曾先後為香港皇家遊艇會會所和政府物料供應處員工宿舍及倉庫，活化後成為激發創意的藝術空間。藝術家走入社區，透過創意活動，回饋社會。

At Oi!, the whole world can be art... People share their creativity with everybody in the neighbourhood.

How to play
一齊玩



大家正利用油街實現的草地進行不同活動，請找出兩幅圖的7個不同之處。

There's many ways to enjoy the Oi! lawns.
Spot the 7 differences between the two figures.



23

P.24 香港視覺藝術中心 vA!



同學們,你好!

Let's make arts at vA!

哪一間工作室的藝術家正在上陶藝課呢?

Which studio is for learning pottery?

How to play
一齊玩



香港視覺藝術中心
vA!



前身為19世紀愛德華古典復興建築風格的已婚英軍宿舍卡素樓。設有陶瓷、雕塑、版畫等設備完善的工作室供藝術家創作。不時舉辦新媒體藝術展覽、講座、工作坊及藝術放映等活動。

A magical place of artistry and craftsfolk... The former military barracks is now home to a community of artists creating ceramics, sculptures, prints, new media... Come and enjoy the talks and techniques.

24



START 起點

「滾」讓小球 滾!

Life is a rollercoaster!

香港科學館
Hong Kong Science Museum

以科學為主題的展品超過500件，其中大部分可以互動，讓孩子一面玩一面學習。重點推介是三樓的「兒童天地」，另外，還有融合遊戲、科學和藝術等元素的名項展覽及教育工作坊，讓小腦袋和身體都動起來。

More than 500 exhibits to play with: get your brain and body moving with levers, lights, mirrors and mechanical wonders.

25

26



How to play
一齊玩

文博義工正在示範滾球過山車玩法，你可找出小球滾回起點的正確路徑嗎？

Follow the path of the little ball... How does gravity work?

P.27 香港太空館
Hong Kong Space Museum

小行星 Escape the asteroid abyss!
和她們的碎片

小行星因為受到撞擊，以致碎片散落太空。當碎片掉進大氣層成為流星化為烏有之前，你能替漢堡包星、芝士星、朱古力餅星、薄餅星和甜甜圈星找回她們的碎片嗎？

An asteroid has smashed pieces off our tastiest planets! Can you find the chunks of hamburger, cheese, choco cookie, pizza and donut before they float away forever?

How to play
一齊玩

A **B** **C** **D** **E**

27

香港太空館
Hong Kong Space Museum

太空館展覽廳設有過百套展品，其中七成是互動展品，可以邊玩邊學習天文及太空科技的新知識。快到太空館感受於太空站內上下顛倒失去方向，和試試感受在月球上跳躍吧！

There's over 100 exhibits at the space museum... Try floating upside down in the space station, or find out how it feels to jump on the moon!

**太空人要便便
怎麼辦？**

Sucking butt

太空人上廁所的時候，要先用安全帶固定自己。他的排泄物會被吸走並收集封存起來，避免在失重狀態下隨處飄浮。

You'll need a seatbelt to go to the toilet in space. The zero-gravity toilet sucks up waste to stop it floating around the space station... Weightless astronaut poop is very hard to catch!

A **B** **C** **D** **E**

28

齊來復修 彩色青春

Recovering the past

How to play
一齊玩



60年代電影「彩色青春」其中一格菲林的影像損壞了！請幫忙用前後格菲林的相同影像部分，去修復損壞了的地方。
This image of the 1960s film *Colourful Youth* has been damaged! Please use the same image parts of other frames to repair it.



A



B



C

菲林為甚麼稱為菲林

Why is film called "菲林" in Cantonese?

菲林是根據英語發音直譯過來的外來詞語，就像 Sofa 是「梳化」、Bus 是「巴士」、Film 就是「菲林」。The Cantonese word comes from the English word "film": it's pronounced the same, just like we call a sofa "梳化" or a bus "巴士" in Cantonese!



香港電影資料館
Hong Kong Film Archive

致力保存及推廣香港電影文化，集電影院、展覽廳及資源中心於一身，經常舉辦電影回顧、專題展覽等活動，專業修復團隊更盡力讓舊電影重現大銀幕。

New digital movies come on hard drives; old movies come on celluloid films. Celluloid films shrink and decay easily. But the HKFA is dedicated to restoring these Hong Kong classics for the big screen!



P.37 香港海防博物館 Hong Kong Museum of Coastal Defence



香港海防博物館 Hong Kong Museum of Coastal Defence

政府鑑於鯉魚門炮台的歷史價值及建築特色，於1993年決定將之修復，作為香港海防博物館的館址。沿著戶外史蹟徑，可順道欣賞鯉魚門海峽的美麗景致。博物館現正關閉進行更新工程，預計於2020年重開。

In view of its historical significance and unique architectural features, the government decided in 1993 to conserve and develop the Lei Yue Mun Fort into a museum of coastal defence. Come to know more about this fort and enjoy the beautiful harbour view. The museum is now closed for revamping works and will be re-opened in 2020.



How to play
一齊玩

按照數字的次序，將點連成線，便可以知道是甚麼在守護着我們。

Join the dots in numerical order to reveal a powerful defence.

37



連連看
甚麼

Tracer fire!

在保護我們?

38

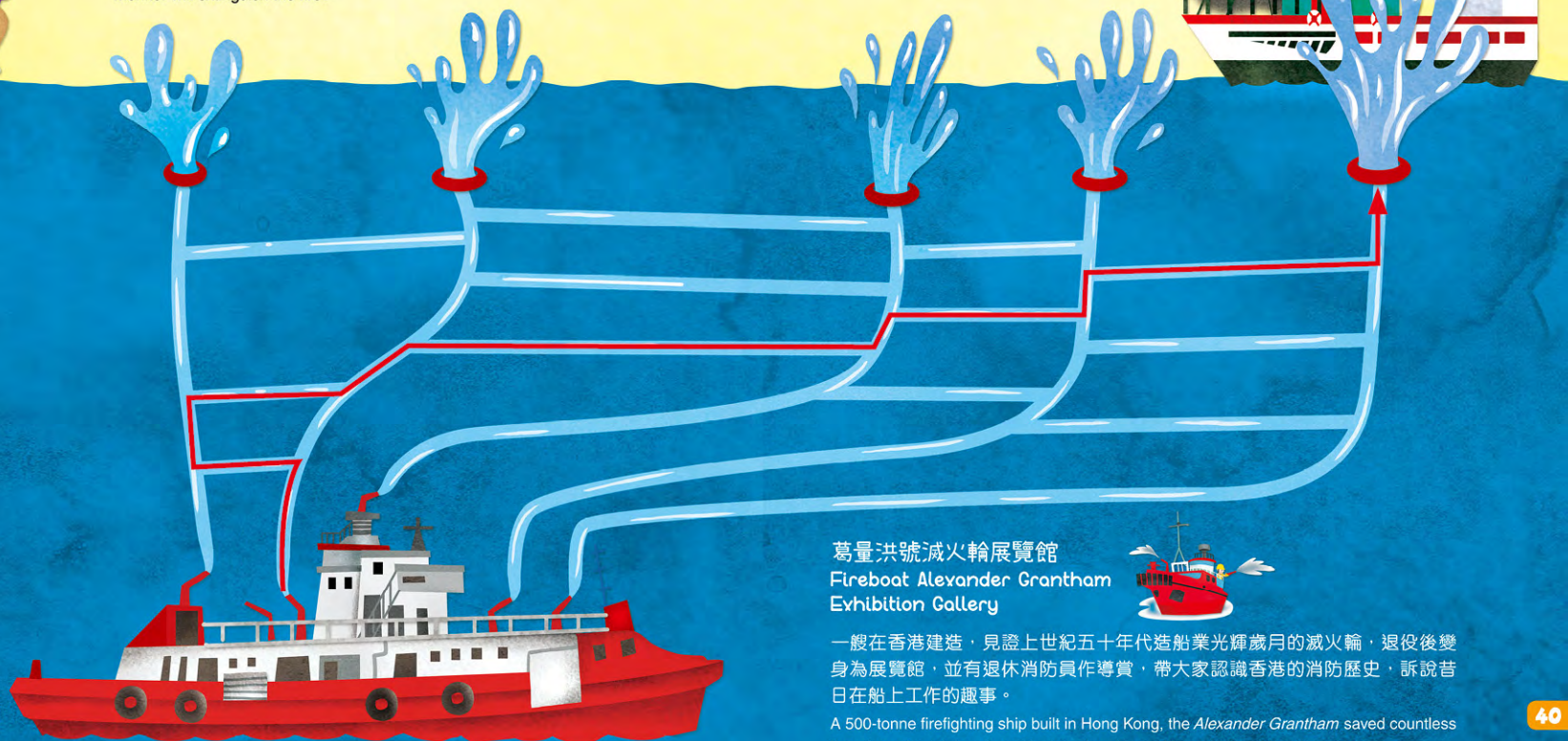
P.39 葛量洪號滅火輪展覽館
Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery

How to play
一齊玩

「葛量洪號」正在進行海上拯救，找找哪一座水炮能成功滅火呢？

The Alexander Grantham is rescuing ocean-goers from a shipwreck inferno. Which water monitor will extinguish the fire?

The ship is on fire!
輪船 起火了!



葛量洪號滅火輪展覽館
Fireboat Alexander Grantham
Exhibition Gallery



一艘在香港建造，見證上世紀五十年代造船業光輝歲月的滅火輪，退役後變身為展覽館，並有退休消防員作導賞，帶大家認識香港的消防歷史，訴說昔日在船上工作的趣事。

A 500-tonne firefighting ship built in Hong Kong, the *Alexander Grantham* saved countless lives from the mighty deep. Explore the ship and hear stories of peril at sea.

P.43 茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware

茶具文物館
Flagstaff House
Museum of Tea Ware



由前英軍總司令官邸改建，展品包括西周至近代的各式茶具，也不時展出設計前衛的當代茶具作品。請來參加茶具文物館的定期活動，呷一口茶藝文化。

A war survivor steeped in history, Flagstaff House elevates the humble cuppa to the finest ceramic art, from the Western Zhou tea ware to avant-garde tea sets: come take a sip.

誰跟誰
是一對?
Pairing up!

How to play
一齊玩

43

請將放亂了的茶壺、杯子和碟子，連線放回展架上。
What a mess! Place the teapots, cups and saucers back on the display stand.

P.44 羅屋民俗館

Law Uk Folk Museum



農夫正要往外面耕作，幫忙找出農具吧！
Farm tools have been scattered everywhere...
Can you help the owners find them?

農具
在哪裡?

Find out
the farm tools

羅屋民俗館
Law Uk Folk Museum



羅屋因戶主姓羅而得名，是柴灣碩果僅存的典型客家古村屋，建於18世紀，從陳設的簡樸家具和用具之中，能夠想像到當時客家人刻苦勤儉的農村生活。

A real Hakka house from the 18th century, furnished with only the bare necessities: try to imagine the hard-working rural life of the Hakkas.

44

P.45 李鄭屋漢墓博物館
Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

被借走了的器物

Something borrowed...

李鄭屋漢墓博物館
Lei Cheng Uk
Han Tomb Museum

位於市區的漢代遺址，令我們與歷史格外親近。1955年政府興建徙置大廈時發現的東漢漢墓，墓室與出土器物，都是香港考古的一個重要發現。漢墓中並未發現任何骸骨，而且墓主身分一直是個謎。

The mysterious tomb was accidentally unearthed in 1955... Many artefacts were found but there were no skeletal remains. The owner is still unknown today.



How to play
一齊玩

原本一對對的陶器，當中有一個借了給其他博物館展出，你可以將它找出來嗎？

One of the pair of unearthed pottery relics was lent to another museum – can you find it?

45

P.46 上窰民俗文物館
Sheung Yiu Folk Museum

海盜來襲，村民除了養狗防盜之外，還為他們的家準備了5項防禦措施，你能找出是甚麼嗎？

Apart from keeping a dog, the villagers deployed 5 anti-theft devices to stop pillaging pirates plundering their treasure. Can you find them?

How to play
一齊玩



人來呀！有海盜呀！

Pirates! Pirates!

上窰民俗文物館
Sheung Yiu Folk Museum

建於19世紀末的客家村舍，房舍築在高台上避開潮漲水淹，另有其他特色的建築設計用作防禦海盜及小偷。附近的灰窰，是當時燒灰工業繁盛的印證。
The Hakka village was built on a high platform to defend and protect it against pirates and flooding!

46